



KURSPENSUM

SPESIFISITET OG MULTILINGUALISME I DET SKANDINAVISKE SAMFUNNET

Universitetsår
2025-2026

1. Informasjon om studieprogrammet

1.1. Universitet	Babeș-Bolyai Universitet
1.2. Fakultet	Humanistisk fakultet
1.3. Institutt	Institutt for skandinaviske språk og litteratur
1.4. Studieretning	Filologi
1.5. Studienivå	Master
1.6. Studieprogram/kvalifisering	Studier i norsk språk og litteratur i en skandinavisk kontekst
1.7. Utdanningsform	Fulltid

2. Informasjon om disiplinen

2.1. Navn på kurs		SPESIFISITET OG MULTILINGUALISME I DET SKANDINAVISKE SAMFUNNET (undervisningsspråk: norsk)				Kode	LMN1206	
2.2. Kurslærer			Vacant (Conf. Univ. dr. Roxana-Ema Dreve)					
2.3. Seminarlærer			Lekt. Laurits Buttingsrud					
2.4. Studieår	I	2.5. Semester	II	2.6. Type evaluering	E	2.7. Kursstatus	Innhold	DS
							Obligatorisk	DO

3. Beregnet timeantall totalt (undervisningstimer per semester)

3.1. Antall timer i uka	3	derav: 3.2. kurs	2	3.3. seminar	1
3.4. Antall timer i pensum	42	derav: 3.5. kurs	28	3.6. seminar	14
Fordeling av tid til individuelt studium (IS) og selvinstruksjonsaktiviteter (SIA)					timer
Studie basert på lærebok/kurshefte/anbefalt litteratur/egne notater (SS)					12
Ytterligere forskning i bibliotek, ved bruk av vitenskapelige databaser, eller under feltarbeid					13
Forberedelse til seminarer/laboratorietimer, essayer, pedagogisk mappe og rapporter					10
Mentoring (karriereveiledning)					28
Evaluerings (eksamener)					2
Andre aktiviteter					19
3.7. Totalt antall timer for individuelt studium (IS) og selvinstruksjonsaktiviteter (SIA)				84	
3.8. Totalt antall timer per semester				126	
3.9. Antall verkfall				5	

Dato for dekanens godkjenning
Dekanens navn og underskrift



4. Krav (hvis nødvendig)

4.1. pensum	-
4.2. ferdigheter	Norskkunnskaper: Teoretisk kunnskap om oversettelser og tolkning av litterære tekster.

5. Betingelser (hvis nødvendig)

5.1. for å gi forelesninger	Klasserom utstyrt med tavle, pc, videoprojektor og egnet programvare - Power Point.
5.2. for lærerseminarer/laboratoerietimer	Seminarrom utstyrt med tavle, pc, videoprojektor og egnet programvare - Power Point.

6. Tilegnede spesifikke ferdigheter

Yrkeskompetanse / vesentlig	<ul style="list-style-type: none">- Bruke grammatikk- og rettskrivningsregler;- Bruke vitenskapelige metoder;- Oppdaterer språkferdigheter;- Mottar muntlig og skriftlig tale på C.1-nivå korrekt; produserer muntlige og skriftlige tekster (inkludert oversettelser) flytende og spontant på C.1-nivå, og tilpasser ordforråd og stil til mottaker, teksttype og emne:<ul style="list-style-type: none">--- Vurdere korrekthet, sammenheng og flyt i en muntlig eller skriftlig tekst på C.1-nivå og korrigere avvik fra moderne språkregler, inkludert bruk av hjelpemidler;---Produere sammenhengende, korrekte og flytende skriftlige og muntlige tekster, tilpasset kontekst og interessefelt.
Kompetanse på tvers av disipliner	<ul style="list-style-type: none">- Setter pris på mangfoldet av kulturelle og kunstneriske uttrykk;- Evaluerer informasjon og dens kilder kritisk;- Demonstrerer interkulturell kompetanse.

7. Kursmål (avledet av de spesifikke ferdighetene som er blitt tilegnet)

7.1 Kursets generelle mål	<ul style="list-style-type: none">- Diakrone analyser av det norske språket og dets egenart. Både kurset og det språkhistoriske seminaret har som mål å utdype kunnskapen om den språklige situasjonen i Norge og Skandinavia, og dekker emner knyttet til slang, multietnokulturalitet osv;- Å lære det grunnleggende i språket, for bedre å forstå skandinavisk tale- og skriftspråk.
7.2 Spesifikke mål	<ul style="list-style-type: none">- Utdyp kunnskapene dine i norsk;- Berike kunnskapen om ordforråd og grammatikk;- Forklare og tolke språklige ideer og fenomener samt det teoretiske og praktiske innholdet i faget.



8. Innhold

8.1 Forelesninger	Undervisningsmetoder	Kommentarer
Uke 1-2 Introduksjonskurs. Presentasjon av bibliografi og temaer. Det norske språkets utvikling og egenart etter 1900. Språklig konflikt. Karakteristikk. Sjekkeland, Martin, Språk og kultur - Vegar inn i det norske språksamfunnet, Oslo, Portal Forlag, 2012. Eriksen, Thomas Hylland og Torunn Arntsen Sajjad, Kulturforskjeller i praksis. Perspektiver på det flerkulturelle Norge, Gyldendal, 2020.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	4 timer
Uke 3-4 De skandinaviske språkenes utvikling etter 1900. Språklig konflikt. Kjennetegn. Eckert, Penelope, <i>Linguistic variation as social practice</i> , Stanford University, Blackwell Publishers, 2000. Stenström, Anna-Brita, Ulla-Britt Kotsinas og Eli-Marie Drange (red.), Ungdommers språkmøter. København, Nordisk ministerråd, 2001.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	4 timer
Uke 5-7 Dialekter, etnolekter, sosiolekter i Norge og andre skandinaviske land. Forskjeller, likheter, utviklingstrekk. Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekter i Norge</i> , Fagbokforlaget, 2009. Stattin, Jochum, <i>Näcken - spelman eller gränsvakt</i> , Lund, Etnologiska sällskapet, 1984.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	6 timer



Uke 8-10 Sosiolekt, etonolekt, multientolekt. Språklig spesifisitet. Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekt i Norge</i> , Fagbokforlaget, 2009. Østby, Andreas E, <i>Kebabnorsk ordbok</i> , Oslo, Gyldendal norsk forlag AS, 2005 Stenström, Anna-Brita, Ulla-Britt Kotsinas og Eli-Marie Drange (red.), <i>Jallaspråk, slanguage og annet ungdomsspråk i Norden</i> , Kristiansand, Høyskoleforlaget, 2002.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	6 timer
Uke 11-13 Linell, Per, Approaching dialogue, <i>Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives</i> , Amsterdam, John Benjamins publishing company, 1998. Sjekkeland, Martin, <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> , Oslo, Portal Forlag, 2012.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	6 timer
Uke 14 Oppsummering, debatt og analyse av audiovisuelle ressurser.	Dialog, utlegning, eksemplifisering, audiovisuelle virkemidler	2 timer
Bibliografi <ul style="list-style-type: none">• Eckert, Penelope, <i>Linguistic variation as social practice</i>, Stanford University, Blackwell Publishers, 2000.• Eriksen, Thomas Hylland og Torunn Arntsen Sajjad, <i>Kulturforskjeller i praksis. Perspektiver på det flerkulturelle Norge</i>, Gyldendal, 2020.• Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekt i Norge</i>, Fagbokforlaget, 2009.• Linell, Per, Approaching dialogue, <i>Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives</i>, Amsterdam, John Benjamins publishing company, 1998.• Sjekkeland, Martin, <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i>, Oslo, Portal Forlag, 2012.• Stattin, Jochum, <i>Näcken – spelman eller gränsvakt</i>, Lund, Etnologiska sällskapet, 1984.• Stenström, Anna-Brita, Ulla-Britt Kotsinas og Eli-Marie Drange (red.), <i>Ungdommers språkmøter</i>. København, Nordisk ministerråd, 2001.• Stenström, Anna-Brita, Ulla-Britt Kotsinas og Eli-Marie Drange (red.), <i>Jallaspråk, slanguage og annet ungdomsspråk i Norden</i>, Kristiansand, Høyskoleforlaget, 2002.• Viberg, Åke, <i>Vägen till ett nytt språk. Andraspråksinläring i ett utvecklingsperspektiv</i>, Stockholm, Natur og kultur, 1989.• Østby, Andreas E, <i>Kebabnorsk ordbok</i>, Oslo, Gyldendal norsk forlag AS, 2005.		



• Online resurser		
8.2 Seminarer	Undervisningsmetoder	Kommentarer
Uke 1-2 Introduksjonskurs. Presentasjon av bibliografi og temaer. Det norske språkets utvikling og egenart etter 1900. Språklig konflikt. Karakteristikk. Sjekkeland, Martin, <i>Språk og kultur - Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> , Oslo, Portal Forlag, 2012. Eriksen, Thomas Hylland og Torunn Arntsen Sajjad, <i>Kulturforskjeller i praksis. Perspektiver på det flerkulturelle Norge</i> , Gyldendal, 2020.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	2 timer
Uke 3-4 De skandinaviske språkenes utvikling etter 1900. Språklig konflikt. Kjennetegn. Eckert, Penelope, <i>Linguistic variation as social practice</i> , Stanford University, Blackwell Publishers, 2000. Stenström, Anna-Brita, Ulla-Britt Kotsinas og Eli-Marie Drange (red.), <i>Ungdommers språkmøter</i> . København, Nordisk ministerråd, 2001.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	2 timer
Uke 5-7 Dialekter, etnolekter, sosiolekter i Norge og andre skandinaviske land. Forskjeller, likheter, utviklingstrekk. Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekter i Norge</i> , Fagbokforlaget, 2009. Stattin, Jochum, <i>Näcken - spelman eller gränsvakt</i> , Lund, Etnologiska sällskapet, 1984.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	3 timer
Uke 8-10 Sosiolekter, etnolekter, multientolekter. Språklig spesifisitet.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	3 timer



<p>Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekter i Norge</i>, Fagbokforlaget, 2009.</p> <p>Østby, Andreas E., <i>Kebabnorsk ordbok</i>, Oslo, Gyldendal norsk forlag AS, 2005.</p> <p>Stenström, Anna-Brita, Ulla-Britt Kotsinas și Eli-Marie Drange (red.), <i>Jallaspråk, slanguage og annet ungdomsspråk i Norden</i>, Kristiansand, Høyskoleforlaget, 2002.</p>		
<p>Uke 11-13</p> <p>Språk og samfunn. Formelt/uformelt språk i dagens samfunn. Språklig spesifisitet.</p> <p>Linell, Per, <i>Approaching dialogue, Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives</i>, Amsterdam, John Benjamins publishing company, 1998.</p> <p>Sjekkeland, Martin, <i>Språk og kultur - Vegar inn i det norske språksamfunnet</i>, Oslo, Portal Forlag, 2012.</p>	<p>Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.</p>	<p>3 timer</p>
<p>Uke 14 Oppsummering</p>	<p>Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.</p>	<p>2 timer</p>
<p>Bibliografi:</p> <ul style="list-style-type: none"> Eckert, Penelope, <i>Linguistic variation as social practice</i>, Stanford University, Blackwell Publishers, 2000. Eriksen, Thomas Hylland og Torunn Arntsen Sajjad, <i>Kulturforskjeller i praksis. Perspektiver på det flerkulturelle Norge</i>, Gyldendal, 2020. Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekter i Norge</i>, Fagbokforlaget, 2009. Linell, Per, <i>Approaching dialogue, Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives</i>, Amsterdam, John Benjamins publishing company, 1998. Sjekkeland, Martin, <i>Språk og kultur - Vegar inn i det norske språksamfunnet</i>, Oslo, Portal Forlag, 2012. Stattin, Jochum, <i>Näcken – spelman eller gränsvakt</i>, Lund, Etnologiska sällskapet, 1984. Stenström, Anna-Brita, Ulla-Britt Kotsinas și Eli-Marie Drange (red.), <i>Ungdommers språkmøter</i>. København, Nordisk ministerråd, 2001. Stenström, Anna-Brita, Ulla-Britt Kotsinas și Eli-Marie Drange (red.), <i>Jallaspråk, slanguage og annet ungdomsspråk i Norden</i>, Kristiansand, Høyskoleforlaget, 2002. Viberg, Åke, <i>Vägen till ett nytt språk. Andraspråksinläring i ett utvecklingsperspektiv</i>, Stockholm, Natur og kultur, 1989. Østby, Andreas E, <i>Kebabnorsk ordbok</i>, Oslo, Gyldendal norsk forlag AS, 2005. Online resurser. 		



9. Validere kursinnhold basert på forventningene til kunnskapsmiljøer, fagforbund og potensielle arbeidsgivere knyttet til studiet

Disiplinens innhold er i overensstemmelse med praksisen på andre internasjonale og norske universiteter og høyskoler. I Romania er Babeș-Bolyai Universitetet den eneste høyere utdanningsinstitusjonen hvor det undervises i norsk språk og litteratur på bachelor- og masternivå. Studenter med avsluttende eksamen i norsk kan bli lærere eller jobbe på forskjellige felt, f.eks. utdanning, journalistikk, media, oversettelsesbyråer, forlag osv. Instituttet har i henhold til ARACIS-standarder et samarbeid med representanter for fagforeninger, sosioøkonomisk miljø og kulturmiljø. I samsvar med ARACIS-standardene har instituttet et samarbeid med representativer fra fagforbund og sosioøkonomiske og kulturelle miljøer.

10. Evaluering (eksamener)

Type aktivitet	10.1 Evalueringskriterier	10.2 Evalueringsmetoder	10.3 Vekt i den endelige karakteren
10.4 Forelesning	<ul style="list-style-type: none"> - kunnskap, forståelse og utførelse; - evne til å forklare og tolke; - fullstendig og korrekt oppfyllelse av kravene. 	<ul style="list-style-type: none"> - skriftlig prøve; - produsere nøyaktige og flytende skriftlige tekster som er tilpasset konteksten og interesseområdet. 	50%
10.5 Seminar	<ul style="list-style-type: none"> - kunnskap, forståelse og utførelse; - evne til å forklare og tolke; - fullstendig og korrekt oppfyllelse av kravene. 	<ul style="list-style-type: none"> - skriftlig prøve; - praktiske aktiviteter: essayskriving, oversettelser av middels og avansert vanskelighetsgrad. 	50%
10.6 Grunnleggende prestasjonsstandard			
1. Studenten kjenner til hovedbegrepene, kan identifisere dem og definerer dem korrekt; 2. Bruken av spesialistspråk er enkel men korrekt; 3. Minst karakteren 5 for hver komponent, kurs og seminar.			

11. Stikkord (Mål for bærekraftig utvikling (SDG) / Sustainable Development Goals)

	Generell stikkord for bærekraftig utvikling



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABES-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Dato:
15.01.2025

Kurslærers navn og underskrift

Conf. Univ. dr. Roxana-Ema Dreve

Seminarlærers navn og underskrift

Lekt. Laurits Buttingsrud

Dato for instituttets godkjenning:
1.02.2025

Instituttlederens navn og underskrift

Roxana-Ema Dreve

Dato for dekanens godkjenning
Dekanens navn og underskrift